



Dodatok číslo 3

KU ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU
KOD PROJEKTU 25110220003 (ĎALEJ LEN „ZMLUVA O POSKYTNUTÍ NFP“), UZATVORENEJ
DŇA 19.2.2009, REG. ČÍSLO VS-2/2009-KAHR

uzatvorený podľa § 269 ods. (2) Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov, v zmysle § 20 ods. (2) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a v zmysle § 13a ods. (5) zákona č. 503/2001 Z. z. o podpore regionálneho rozvoja

medzi

Ministerstvom hospodárstva Slovenskej republiky, ako Riadiacim orgánom pre Operačný program konkurencieschopnosť a hospodársky rast (ďalej len „RO pre OP KaHR“) v mene ktorého koná: Sprostredkovateľský orgán pod Riadiacim orgánom pre Sektorový operačný program Priemysel a služby (ďalej len „SO/RO“)

Názov: **Slovenská agentúra pre rozvoj investícií a obchodu**
(ďalej len „SARIO“)
Sídlo (presná adresa): **Martinčekova 17, 821 01 Bratislava**
IČO: **360 70 513**
Bankové spojenie: **Štátna pokladnica**
Číslo účtu: **7000145439/8180**
Štatutárny zástupca: **Mgr. Juraj Kiesel, generálny riaditeľ**
Kontaktná osoba pre projekt: **Ing. Ján Krak, Riaditeľ Sekcie štrukturálnych fondov EÚ**

na jednej strane

(ďalej len „Poskytovateľ“)

a

Prijímateľom

Názov: **Mesto Tornaľa**
Sídlo: **Mierová 14, 98201 Tornaľa,
Slovenská Republika**
IČO: **00319091**
DIČ: **2021132586**
konajúci: **Mgr. Ladislav Dubovský, primátor mesta**
banka: **OTP Banka Slovensko, a.s.**
číslo: **xxxxxxxxxxxxxxxxxx**

(ďalej len „Prijímateľ“)

na druhej strane.

Článok I.

Predmet dodatku

- (1) Zmluvné strany sa v zmysle **článku 6, ods. 6.1** Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku dohodli na zmene **Prílohy č.2 – „Predmet podpory“**, a to tak, že pôvodná Príloha č. 2, sa zo zmluvy vypúšťa a nahrádza sa novým znením. Nové znenie Prílohy č. 2 je Prílohou č. 1 tohto dodatku.
- (2) Zmluvné strany sa ďalej v zmysle **článku 6, ods. 6.1** Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku dohodli na zmene Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku, a to v nasledovnom znení:

znenie **článku 4, ods. 13 VZP** sa nahrádza nasledovným znením:

„Ak Poskytovateľ na základe predloženej záverečnej monitorovacej správy zistí, že dosiahnutá hodnota merateľného ukazovateľa výsledku je nižšia o viac ako 10 % oproti plánovanej hodnote, môže schválený NFP krátiť postupom podľa článku 10 VZP.“

znenie **článku 10, ods. 1, písmeno d) VZP** sa nahrádza nasledovným znením:

„ak to určí poskytovateľ, vrátiť NFP alebo jeho časť v prípade, ak sa dosiahnutá hodnota merateľného ukazovateľa výsledku Projektu znížila o viac ako 10 % oproti plánovanej hodnote merateľného ukazovateľa výsledku Projektu v zmysle Prílohy č. 2.“

znenie **článku 6, ods. 6.5, písmeno b) zmluvy** sa nahrádza nasledovným znením:

„ak sa dosiahnutá hodnota merateľného ukazovateľa výsledku Projektu znížila o menej ako 10 % oproti plánovanej hodnote merateľného ukazovateľa výsledku Projektu uvedenej v Prílohe č. 2.“

znenie **článku 6, ods. 6.3, písmeno b) zmluvy** sa nahrádza nasledovným znením:

„Ak dosiahnutá hodnota merateľného ukazovateľa výsledku je nižšia o viac ako 10 % oproti plánovanej hodnote ukazovateľa výsledku Projektu uvedenej v prílohe 2.“

Článok II.

Ostatné ustanovenia

- (1) Ostatné články tejto zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté sa nemenia a zostávajú naďalej v platnosti a účinnosti.

Článok III.

Záverečné ustanovenia

- (1) Dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho schválenia a podpísania oboma zmluvnými stranami.
- (2) Neoddeliteľnou súčasťou tohto dodatku sú **Príloha č. 1**.
- (3) Dodatok je vyhotovený v šiestich rovnopisoch, z toho dva rovnopisy obdrží príjemateľ, jeden rovnopis obdrží vykonávateľ, dva rovnopisy obdrží poskytovateľ a jeden rovnopis bude uchovávaný u vykonávateľa. V prípade sporu medzi zmluvnými stranami sa bude postupovať podľa rovnopisu tejto zmluvy uloženého v Registratúrnom stredisku vykonávateľa.

(4) Zmluvné strany prehlasujú, že si text dodatku riadne prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak súhlasu ho podpísali.

Za SO/RO:
Mgr. Juraj Kiesel
Generálny riaditeľ

Za príjemcu:
Mgr. Ladislav Dubovský
Primátor mesta

V Bratislave, dňa 10.9.2009

V Tornali, dňa 8.9.2009

Prílohy k dodatku č. 3:

Príloha č.1 – „PREDMET PODPORY NFP“



PREDMET PODPORY NFP

1. Všeobecné informácie o Projekte

Názov Projektu	HNEDÝ PRIEMYSELNÝ PARK TORNAL'A	
Kód ITMS	25110220003	
Operačný program	Konkurencieschopnosť a hospodársky rast	
Spolufinancovaný z	ERDF a Štátneho rozpočtu	
Prioritná os	Inovácie a rast konkurencieschopnosti	
Opatrenie	Podpora spoločných služieb pre podnikateľov	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
05- Rozvinuté podporné služby pre firmy a skupiny firiem	100%	01 Nenávratná dotácia
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
17- Verejná správa	100%	01 -Mestské

2. Miesto realizácie Projektu

NUTS II	NUTS II - Stredné Slovensko
NUTS III	NUTS III – VÚC Banskobystrický
Okres	Revúca
Obec	Tornaľa
Ulica	Mierová
Číslo	14

3. Ciele Projektu

Cieľ projektu	Podpora podnikateľského prostredia a zabezpečenie rozvoja podnikania v oblasti priemyslu a služieb v meste Tornaľa s pozitívnym dopadom na tvorbu nových pracovných príležitostí a zvýšenie podnikateľských aktivít.
Špecifický cieľ projektu 1	Revitalizácia hnedej zóny
Špecifický cieľ projektu 2	Zabezpečenie trvalo udržateľného rozvoja regiónu
Špecifický cieľ projektu 3	Zvýšenie zamestnanosti a rozvoj podnikateľských aktivít

4. Merateľné ukazovatele Projektu

Hodnoty merateľných ukazovateľov sledovanie za roky									
Typ	Názov ¹	MJ	Rok n ²	Výc hodi sko vá hod nota (v roku n)	Plánované hodnoty v roku				
					n+1	n+2	n+3	n+4	n+5

¹ Povinné merateľné ukazovatele sú predvyplnené.

² V prípade indikátora výsledku „rok n“ predstavuje rok predchádzajúci roku začatia realizácie projektu. V prípade indikátora dopadu „rok n“ predstavuje rok ukončenia realizácie projektu



Výsledok³	Celková plocha nových a/alebo technicky zhodnotených objektov	m ²	2008	0	0	7 588	—	—	—
Dopad⁴	Počet vytvorených nových pracovných miest	Počet	2010	0	50	50	50	50	40
	Objem následne investovaných prostriedkov	EUR	2010	0	6 638 783,78	6 638 783,78	3 319 391,89	995 817,57	0
	Počet vytvorených pracovných miest obsadených mužmi realizovaním projektu	Počet	2010	0	25	25	25	25	16
	Počet vytvorených pracovných miest obsadených ženami realizovaním projektu	Počet	2010	0	25	25	25	25	24
	Počet vytvorených pracovných miest cielene pre marginalizované rómske komunity realizovaním projektu	Počet	2010	0	10	10	10	10	8
	Počet vytvorených pracovných miest pre znevýhodnené skupiny realizovaním projektu	Počet	2010	0	5	5	5	5	4

5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity		Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Aktivita 1 – Kúpa pozemkov a stavieb (areál)	-	-	-
2	Aktivita 2 – Rekonštrukcia vrátnice	Celková plocha nových a/alebo technicky zhodnotených objektov	m ²	505,87
3	Aktivita 3 – Rekonštrukcia haly H1	Celková plocha nových a/alebo technicky zhodnotených objektov	m ²	505,87

³ Merateľné ukazovatele výsledku vyjadrujúce priamy, hmatateľný efekt intervencie bezprostredne po ukončení realizácie projektu na cieľové skupiny/užívateľov projektu, prostredníctvom ktorých bude sledované a hodnotené dosiahnutie stanovených cieľov projektu.

⁴ Ukazovatele dopadu vyjadrujúce dlhodobý efekt intervencie na cieľovú skupinu/užívateľov projektu, ktorý môže nastať aj niekoľko rokov po ukončení realizácie projektu. Je viazaný na výsledky intervencií a prekračuje rámec okamžitých prínosov.



4	Aktivita 4 – Rekonštrukcia sociálnej budovy	Celková plocha nových a/alebo technicky zhodnotených objektov	m ²	505,87
5	Aktivita 5 – Požiar. nádrž+ČS (náhrad. zdroj)	Celková plocha nových a/alebo technicky zhodnotených objektov	m ²	505,87
6	Aktivita 6 – Čistiaca stanica odpadových vôd	Celková plocha nových a/alebo technicky zhodnotených objektov	m ²	505,87
7	Aktivita 7 – Vonkajšie parkoviská	Celková plocha nových a/alebo technicky zhodnotených objektov	m ²	505,87
8	Aktivita 8 – Vnút. komunikácia, parkoviská	Celková plocha nových a/alebo technicky zhodnotených objektov	m ²	505,87
9	Aktivita 9 – Sadové úpravy	Celková plocha nových a/alebo technicky zhodnotených objektov	m ²	505,87
10	Aktivita 10 – Oplotenie	Celková plocha nových a/alebo technicky zhodnotených objektov	m ²	505,87
11	Aktivita 11 – Vonkajšie osvetlenie	Celková plocha nových a/alebo technicky zhodnotených objektov	m ²	505,87
12	Aktivita 12 – Prívod STL plynu	Celková plocha nových a/alebo technicky zhodnotených objektov	m ²	505,87
13	Aktivita 13 – Splašková kanalizácia	Celková plocha nových a/alebo technicky zhodnotených objektov	m ²	505,87
14	Aktivita 14 – Dážďová kanalizácia	Celková plocha nových a/alebo technicky zhodnotených objektov	m ²	505,87
15	Aktivita 15 – Požiar. vodovod	Celková plocha nových a/alebo technicky zhodnotených objektov	m ²	505,87
16	Aktivita 16 – Rekonštrukcia vodovodu	Celková plocha nových a/alebo technicky zhodnotených objektov	m ²	505,87
17	Aktivita 17 – Závodný klub	-	-	-
18	Aktivita 18 – Správa závodu a bufetu	-	-	-
19	Aktivita 19 – Ekonomický úsek	-	-	-
20	Aktivita 20 – Závodná kuchyňa a jedáleň	-	-	-
21	Aktivita 21 – Drevený sklad	-	-	-
22	Aktivita 22 – Sklad a archív	-	-	-
23	Aktivita 23 – Vodáreň a vodojem	-	-	-
24	Aktivita 24 – Pomocné prevádzky	-	-	-
25	Aktivita 25 – Odľahčovací sklad	-	-	-
26	Aktivita 26 – Garáže, umývací rampa	-	-	-
27	Aktivita 27 – Olej. hospodárstvo, olej. nádrže	-	-	-
28	Aktivita 28 – Núdzový zdroj, kompres. stanica	-	-	-

6. Časový rámec realizácie Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
----------------	------------------------------	---



	(MM/RRRR)	
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
Aktivita 1 – Kúpa pozemkov a stavieb (areál)	06/2009	10/2010
Aktivita 2 – Rekonštrukcia vrátnice	06/2009	10/2010
Aktivita 3 – Rekonštrukcia haly H1	06/2009	10/2010
Aktivita 4 – Rekonštrukcia sociálnej budovy	06/2009	10/2010
Aktivita 5 – Požiar. nádrž+ČS (náhrad. zdroj)	06/2009	10/2010
Aktivita 6 – Čistiaca stanica odpadových vôd	06/2009	10/2010
Aktivita 7 – Vonkajšie parkoviská	06/2009	10/2010
Aktivita 8 – Vnút. komunikácia, parkoviská	06/2009	10/2010
Aktivita 9 – Sadové úpravy	06/2009	10/2010
Aktivita 10 – Oplotenie	06/2009	10/2010
Aktivita 11 – Vonkajšie osvetlenie	06/2009	10/2010
Aktivita 12 – Prívod STL plynu	06/2009	10/2010
Aktivita 13 – Splašková kanalizácia	06/2009	10/2010
Aktivita 14 – Dážďová kanalizácia	06/2009	10/2010
Aktivita 15 – Požiar. vodovod	06/2009	10/2010
Aktivita 16 – Rekonštrukcia vodovodu	06/2009	10/2010
Aktivita 17 – Závodný klub	06/2009	10/2010
Aktivita 18 – Správa závodu a bufetu	06/2009	10/2010
Aktivita 19 – Ekonomický úsek	06/2009	10/2010
Aktivita 20 – Závodná kuchyňa a jedáleň	06/2009	10/2010
Aktivita 21 – Drevený sklad	06/2009	10/2010
Aktivita 22 – Sklad a archív	06/2009	10/2010
Aktivita 23 – Vodáreň a vodojem	06/2009	10/2010
Aktivita 24 – Pomocné prevádzky	06/2009	10/2010
Aktivita 25 – Odľahčovací sklad	06/2009	10/2010
Aktivita 26 – Garáže, umývací rampa	06/2009	10/2010
Aktivita 27 – Olej. hospodárstvo, olej. nádrže	06/2009	10/2010



Aktivita 28 – Núdzový zdroj, kompres. stanica	06/2009	10/2010
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	-----	-----
Publicita a informovanosť	-----	-----

7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
Poplatky a odvody	0	0	0	
Nákup pozemkov	747 966,29	0	747 966,29	Aktivita 1 – Kúpa pozemkov a stavieb
Nákup lesov	0	0	0	
Nákup budov, objektov alebo ich častí	2817614,50	0	2817614,50	Aktivita 1 – Kúpa pozemkov a stavieb
Nákup budov alebo objektov určených na likvidáciu	1 534 120,92	0	1 534 120,92	Aktivita 17 – 28 17-Závodný klub 18-Správa závodu a bufetu 19-Ekonomický úsek 20-Závodná kuchyňa a jedáleň 21-Drevený sklad 22-Sklad a archív 23-Vodáreň a vodojem 24-Pomocné prevádzky 25-Odľahčovací sklad 26-Garáže, umývací rampa 27-Olej. hospodárstvo, olej. nádrže 28-Núdzový zdroj, kompres. stanica
Nákup prevádzkových strojov, prístrojov, zariadení, techniky a náradia	0	0	0	
Nákup špeciálnych strojov, prístrojov, zariadení, techniky, náradia a materiálu	0	0	0	
Realizácia nových stavieb	1 448 354,09	0	1 448 354,09	Aktivita 5 – 15 5-Požiar. nádrž+ČS (náhrad. zdroj) 6-Čistiaca stanica odpadových vôd 7-Vonkajšie parkoviská 8-Vnút. komunikácia, parkoviská 9-Sadové úpravy 10-Oplotenie 11-Vonkajšie osvetlenie 12-Prívod STL plynu 13-Splašková kanalizácia 14-Dážďová kanalizácia 15-Požiar. vodovod
Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	3 417 610,88	0	3 417 610,88	Aktivita 2,3,4,16 2-Rekonštrukcia vrátnice 3-Rekonštrukcia haly H1



				4-Rekonštrukcia sociálnej budovy
				16-Rekonštrukcia vodovodu
Prístavby, nadstavby, stavebné úpravy	0	0	0	
Rezerva na nepredvídané stavebné výdavky	497 908,78	0	497 908,78	Rezerva projektu
Iné neoprávnené výdavky	0	0	0	
CELKOVO	10 463 575,45	0	10 463 575,45	

8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita		Oprávnené výdavky	Neoprávnené výdavky	Výdavky celkovo
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Aktivita 1 – Kúpa pozemkov a stavieb (areál)	3 565 580,79	0	3 565 580,79
2	Aktivita 2 – Rekonštrukcia vrátnice	118 186,30	0	118 186,30
3	Aktivita 3 – Rekonštrukcia haly H1	2 216 120,14	0	2 216 120,14
4	Aktivita 4 – Rekonštrukcia sociálnej budovy	1 073 812,84	0	1 073 812,84
5	Aktivita 5 – Požiar. nádrž+ČS (náhrad. zdroj)	102 872,90	0	102 872,90
6	Aktivita 6 – Čistiaca stanica odpadových vôd	100 725,15	0	100 725,15
7	Aktivita 7 – Vonkajšie parkoviská	24 023,09	0	24 023,09
8	Aktivita 8 – Vnút. komunikácia, parkoviská	505 934,62	0	505 934,62
9	Aktivita 9 – Sadové úpravy	10 601,21	0	10 601,21
10	Aktivita 10 – Oplotenie	117 870,78	0	117 870,78
11	Aktivita 11 – Vonkajšie osvetlenie	26 876,52	0	26 876,52
12	Aktivita 12 – Prívod STL plynu	16 857,94	0	16 857,94
13	Aktivita 13 – Splašková kanalizácia	90 392,41	0	90 392,41
14	Aktivita 14 – Dážďová kanalizácia	311 109,66	0	311 109,66
15	Aktivita 15 – Požiar. vodovod	141 089,80	0	141 089,80
16	Aktivita 16 – Rekonštrukcia vodovodu	9 491,61	0	9 491,61
17	Aktivita 17 – Závodný klub	307 207,64	0	307 207,64
18	Aktivita 18 – Správa závodu a bufetu	252 596,10	0	252 596,10
19	Aktivita 19 –	41 890,83	0	41 890,83



	Ekonomický úsek			
20	Aktivita 20 – Závodná kuchyňa a jedáleň	551 944,82	0	551 944,82
21	Aktivita 21 – Drevený sklad	20 876,51	0	20 876,51
22	Aktivita 22 – Sklad a archív	22 538,27	0	22 538,27
23	Aktivita 23 – Vodáreň a vodojem	25 213,44	0	25 213,44
24	Aktivita 24 – Pomocné prevádzky	54 663,04	0	54 663,04
25	Aktivita 25 – Odľahčovací sklad	49 215,56	0	49 215,56
26	Aktivita 26 – Garáže, umývacia rampa	69 53,59	0	69 53,59
27	Aktivita 27 – Olej. hospodárstvo, olej. nádrže	45 179,70	0	45 179,70
28	Aktivita 28 – Núdzový zdroj, kompres. stanica	93 264,42	0	93 264,42
Podporné aktivity		-	-	-
Riadenie projektu, rezerva projektu		497 908,78	0	497 908,78
Publicita a informovanosť		-	-	-
CELKOVO		10 463 575,45	0	10 463 575,45

9. Finančný rámec realizácie projektu

Predpokladaný príjem z projektu (v EUR)	0
---	----------